

INTELLIGENT BOOSTER CHARGER 12V-4A

FR – Manuel d'utilisation
DE – Betriebsanleitung
ES – Manual de utilización

NL – Gebruiksaanwijzing
EN – Instructions for use
IT – Manuale di istruzioni

FR – Manuel d'utilisation

Sommaire: Ce chargeur est destiné à la recharge des batteries AGM 12V (6 cellules et d'une capacité comprise entre 12 et 68Ah) contenues dans votre booster de démarrage. Le design spécifique de ce chargeur permet au booster d'être rechargé à 100% de ses capacités et de le laisser connecté au chargeur durant une longue période lorsqu'il n'est pas utilisé afin de le maintenir en parfaite condition sans jamais l'endommager.

Des protections complètes contre des mauvaises connexions et courts-circuits assurent la parfaite sécurité de la recharge. Si le circuit de recharge du booster est défectueux, le chargeur l'indiquera. Par ailleurs, ce chargeur est contrôlé par un microprocesseur qui le rend intelligent et fiable.

1. Consignes de sécurité

Veuillez lire les consignes de sécurité et les instructions attentivement avant d'utiliser le chargeur. Conservez-les tout au long de l'utilisation de votre appareil.

Attention: Utilisez uniquement ce chargeur pour la recharge du booster avec lequel il a été livré. N'utilisez pas le chargeur pour d'autres applications. Ce chargeur ne peut être connecté à une batterie 6V ou 24V. Connectez l'appareil à des batteries 12V rechargeables uniquement. Ne rechargez pas de batteries non-rechargeables. Ce chargeur est destiné à une utilisation sur du courant 220V-240V, 50-60Hz.

- Assurez-vous que le chargeur est utilisé uniquement à l'intérieur, dans des pièces correctement ventilées, sur une surface plane.
- Le chargeur doit être conservé dans un environnement sec, à l'écart de liquides. Ne l'exposez jamais à la pluie ou à la neige.
- Lors de l'utilisation, munissez-vous de lunettes, de vêtements protecteurs ainsi que de gants.
- Ne fumez jamais à proximité de votre booster ou le chargeur et évitez toute étincelle, flamme ou point chaud.
- Durant la phase de recharge, des gaz explosifs peuvent être dégagés des batteries du booster.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui ne disposent d'aucune expérience et de connaissances s'ils sont supervisés ou ont reçu les instructions pour une utilisation sécurisée de l'appareil et comprennent les risques. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien d'utilisation ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Ne démontez pas le chargeur. Un montage incorrect peut provoquer des chocs électriques ou un incendie.
- Ne modifiez jamais la prise AC ou le cordon d'origine. Faites appel à un électricien qualifié au besoin.
- Ne couvrez pas le chargeur.
- Si votre booster a été stocké ou soumis à des températures négatives, laissez-le revenir à température ambiante avant de le mettre en charge. Ne rechargez jamais une batterie gelée.
- Ne rechargez pas un booster avec des batteries défectueuses. Si le cordon d'alimentation est endommagé ou si vous remarquez un dommage quelconque à l'appareil, il doit être remplacé par le fabricant, son distributeur ou une personne similaire compétente pour éviter tous risques.
- Ne rechargez jamais le booster si les pinces ne sont pas rangées sur leur support sur le booster.
- Connectez et déconnectez la prise de recharge du booster uniquement lorsque le cordon d'alimentation est déconnecté du secteur.
- Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour déconnecter la prise du secteur. Cela peut endommager le cordon ou la prise elle-même.
- Débranchez votre chargeur avant tout nettoyage ou maintenance.

- Si le chargeur n'est pas passé en maintien de charge après 3 jours, le booster et le chargeur doivent être déconnectés et contrôlés par une personne qualifiée. Il est possible que les batteries du booster soient sulfatées.

2. Panneau de contrôle

Bouton START/STOP

Appuyez sur le bouton pour démarrer la charge immédiatement. Sinon, le chargeur démarrera automatiquement 10 minutes après sa connexion.



LED POWER (verte)

Le chargeur est connecté au secteur via la prise d'alimentation.



LED de chargement (jaune/orange) allumée

Le chargement du booster est en cours.



LED de chargement (jaune/orange) clignotante

Le booster ne charge pas car le chargeur a détecté un problème avec les batteries du booster. La LED « défaut » va également s'allumer dans ce cas (voir point 5 « Diagnostic de panne »).



LED de chargement terminé / maintien de charge (verte clignotante)

Le booster est complètement chargé et le chargeur passe en mode « maintien de charge », pour conserver le booster à pleine capacité.



LED de défaut de batterie (rouge)

Le chargeur a détecté un problème avec les batteries du booster. Celles-ci sont peut-être endommagées ou sulfatées. Veuillez contacter votre revendeur (voir point 5 « Diagnostic de panne »).



LED de système de recharge défaillant

Le circuit de recharge est en inversion de polarité. Veuillez contacter votre revendeur.

3. Spécifications

Modèle	Chargeur 12V-4A
Entrée	220~240V AC 50/60Hz, 0.7A
Tension (DC)	12V (nominale) / 14.7V (max.)
Courant de recharge max.	4A
Températures d'utilisation	-20° à +50°C
Indice IP	IP20
Longueur du cordon DC	+ - 160 cm

Mode de vérification/sécurité

Inversion: Protection contre les inversions de polarité







Court-circuit : Protection contre les courts-circuits de sortie

4. Instructions d'utilisation

Lorsque vous êtes certain que la prise de recharge est correctement connectée au booster, connectez le cordon d'alimentation au secteur et appuyez sur le bouton START/STOP. Si vous n'appuyez pas sur ce bouton, la charge démarrera automatiquement après 10 minutes. Le chargeur se réinitialise et démarre automatiquement. Les LEDs indiquent l'état de la charge.

Pour déconnecter le chargeur de votre booster, appuyez sur le bouton START/STOP. Débranchez ensuite votre prise de courant du secteur, vous pouvez alors déconnecter le chargeur du booster.

5. Diagnostic de panne

PROBLEME	CAUSES POSSIBLES	RAISON / SOLUTION
La LED POWER  ne s'allume pas alors que le chargeur est correctement connecté.	La prise de courant AC n'est pas fonctionnelle. Mauvais raccord électrique.	Vérifiez le fusible ou le disjoncteur raccordé à la prise de courant AC. Vérifiez le cordon d'alimentation ou la rallonge électrique et assurez-vous que la prise n'est pas endommagée.
Le booster est correctement connecté, mais la LED de chargement  ne s'est pas allumée immédiatement.	Si vous n'appuyez pas sur le bouton START/STOP, la charge débutera automatiquement après 10 minutes.	Pas de problème, fonctionnement normal.
Le booster est correctement connecté, mais la LED de chargement  ne s'est jamais allumée.	La tension des batteries du booster est très basse.	Appuyez sur le bouton START/STOP pour débiter la charge.
La LED de défaut de batterie  est allumée et la LED de chargement  clignote.	La tension d'une ou des batterie(s) du booster est inférieure à 10V après deux heures de charge. La désulfatation a échoué.	Les batteries du booster sont peut être défectueuses. La charge est arrêtée. Assurez-vous qu'il n'y a pas de consommateur sur les batteries. Si oui, enlevez-le. S'il n'y en a pas, faites contrôler ou remplacer les batteries. Les batteries sont peut être défectueuses. Faites les contrôler ou remplacer.
La LED de défaut de batterie  est allumée.	Les batteries du booster sont sulfatées. Le chargement ne progresse pas correctement et la tension des batteries du booster est en-dessous de 14,2V. La tension des batteries du booster chutent à moins de 12,2V en mode maintien de charge.	Le mode de désulfatation est en cours. Continuez la charge pendant 24 heures. En cas d'échec, faites contrôler les batteries. Les batteries du booster ont peut-être surchauffé. Laissez-les refroidir. Les batteries sont peut-être en court-circuit. Faites les contrôler ou remplacer. Les batteries du booster ne tiennent pas la charge. Assurez-vous qu'il n'y a pas de consommateur sur les batteries. Si oui, enlevez-le. S'il n'y en a pas, faites contrôler ou remplacer les batteries.

6. Élimination



Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE, ce produit ne doit pas être jeté avec vos déchets ménagers. Jetez vos appareils dans des points de collecte pour le recyclage des déchets d'équipements électriques et électroniques. La collecte et le recyclage de vos déchets contribuent à la conservation des ressources naturelles et à la protection de la santé et de l'environnement.

Algemeen: Deze volledig automatische lader is bestemd voor het opladen van 12V AGM batterijen (6 cellen en een capaciteit tussen 12 en 68Ah) behuïsd in uw Booster. Het specifieke design van deze lader verzekert de Booster 100% van zijn capaciteit opgeladen te zijn en deze aan de lader aangesloten te laten gedurende een lange periode, zonder gebruik, zodat deze in een perfecte conditie gehouden wordt zonder deze te beschadigen.

Complete beveiligingen tegen foutieve connecties en kortsluitingen verzekeren de perfecte veiligheid van het laden. Indien het laadsysteem in de Booster defect is, zal de lader dit aanduiden. Daarbij is deze lader gecontroleerd door een microprocessor welk de lader intelligenter en betrouwbaarder maakt.

1. Veiligheidsinstructies

Gelieve deze veiligheids- en gebruiksinstructies aandachtig te lezen alvorens de lader te gebruiken. Bewaar deze gedurende het hele gebruik van uw toestel.

Opgelet: Gebruik deze lader enkel om de Booster, waarmee deze geleverd werd, op te laden. In geen enkel geval gebruiken voor andere toepassingen. Sluit nooit uw lader aan op 6V of 24V batterijen. Sluit het toestel enkel aan op 12V herlaadbare batterijen. Herlaad geen niet-herlaadbare batterijen. Deze lader is bestemd voor een gebruik op 220V-240V, 50-60Hz stroom.

- Gebruik de lader enkel binnen, in goed verluchte ruimtes en op een plat oppervlak.
- De lader moet bewaard worden in een droge omgeving, ver weg van alle vloeistof. Stel deze nooit bloot aan regen of sneeuw.
- Wees uitgerust met een bril, veiligheidskledij en handschoenen tijdens het gebruik.
- Rook nooit in de nabije omgeving van uw Booster of lader en vermijd elke vonk, vlam of verhitting.
- Tijdens de oplaadfase kunnen ontplofbare gassen uit de batterijen van de Booster vrijkomen.
- Dit toestel mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar of door mensen met verminderde lichamelijke, mentale of zintuiglijke capaciteiten of met een te kort aan ervaring en kennis indien zij begeleid worden of instructies krijgen over een veilig gebruik en de gevaren/risico's begrijpen. Kinderen mogen niet spelen met het apparaat. Onderhoud mag niet uitgevoerd worden door kinderen zonder toezicht.
- De lader niet demonteren. Een verkeerde montage kan elektrische schokken of brand veroorzaken.
- Verander of wijzig nooit de AC alimentatiestekker of kabel. Indien nodig, maak aanspraak op een gekwalificeerde elektricien.
- Bedek de lader niet.
- Indien uw Booster in voorraad heeft gestaan of onderworpen werd aan negatieve temperaturen, laat deze dan eerst op kamertemperatuur komen alvorens de lader aan te sluiten. Nooit een bevroren batterij opladen.
- Laad nooit een beschadigde batterij op. Als de alimentatiekabel beschadigd is of u merkt enige andere schade aan het apparaat, moet deze vervangen worden door de fabrikant, zijn groothandelaar of een soortgelijk gekwalificeerde persoon om enig risico te vermijden.
- De Booster nooit opladen als de klemmen niet op de houders van de Booster opgeruimd zijn.
- Sluit de laadstekker van de Booster enkel aan en af wanneer de laadkabel ontkoppeld is van het elektrisch netwerk.
- Nooit aan de alimentatiekabel trekken om de lader te ontkoppelen. Dit kan de kabel of de stekker beschadigen.
- De lader ontkoppelen voordat er een onderhoud gedaan wordt.
- Als de lader na 3 dagen niet omgeschakeld is naar het onderhoudsprogramma moeten de Booster en de lader ontkoppeld worden en nagekeken worden door een hiervoor geschoold iemand. De batterijen van de Booster zouden gesulfateerd kunnen zijn.

2. Controle Paneel

START/STOP knop

Druk op de knop om de lading onmiddellijk te laten starten. Anders zal de lader zich na 10 minuten automatisch inschakelen.



LED POWER (groen)

De lader is op het elektriciteitsnetwerk aangesloten via de alimentatiestekker.



Alimentatie LED (geel/oranje) aan

Het laden van de Booster is bezig.



Alimentatie LED (geel/oranje) knippert

De Booster laadt niet op omdat de lader een probleem gedetecteerd heeft met de batterijen van de Booster. De "DEFECT" LED gaat eveneens branden (zie punt 5 "Probleem/Reden/Oplossing").



Alimentatie LED geëindigd / druppellader functie (groen knipperend)

De Booster is volledig geladen en de lader schakelt zich om tot druppellader om de Booster in perfecte staat te houden.



Defect/Foutmelding LED van de batterij (rood)

De lader heeft een probleem met de batterijen van de booster gedetecteerd. Deze zijn misschien beschadigd of gesulfateerd. Gelieve contact op te nemen met uw verdeler (zie punt 5 "Probleem/Reden/Oplossing").



Oplaadcircuit probleem LED

Het laadcircuit is in polariteitsinversie. Gelieve uw verdeler te contacteren.

3. Specificatie

Model	Lader 12V-4A
AC spanning	220~240V AC 50/60Hz, 0.7A
Laadspanning	12V (nominaal) / 14.7V (max.)
Laadstroom	4A
Gebruikstemperatuur	-20° tot +50°C
IP indicatie	IP20
Lengte van de DC kabel	+/- 160 cm

Verificatiemode/veiligheid

Inversie: Beveiliging tegen polariteitsinversie



Kortsluiting: Beveiliging tegen uitgaande kortsluitingen

4. Gebruiksaanwijzingen

Wanneer U zeker bent dat de laadstekker correct aangesloten is aan de Booster, sluit dan de alimentatiestekker aan het elektrisch netwerk en druk op de START/STOP knop. Indien u niet op de START/STOP knop drukt, zal de lader zich na 10 minuten automatisch inschakelen. De lader start en initialiseert zich automatisch. De LED's duiden de status van het opladen aan.

Om de lader af te sluiten van de Booster, druk op de START/STOP knop. Haal nadien de stekker uit het stopcontact en vervolgens mag u de lader uit de Booster verwijderen.

5. Probleem/Reden/Oplossing

PROBLEEM	MOGELIJKE REDENEN	REDEN / OPLOSSING
De POWER LED  gaat niet aan bij een correcte aansluiting.	De muurstekker AC is niet functioneel. Slechte elektrische aansluiting.	Controleer de zekering in de schakelkast van het stopcontact. Controleer de alimentatie- of verlengkabel en verzeker u ervan dat de stekker niet beschadigd is.
De Booster is correct aangesloten, maar de LED van de lading  is niet meteen gaan branden.	Als u niet op de START/STOP knop drukt zal de lading automatisch na 10 minuten starten.	Geen probleem, functioneert normaal.
De Booster is correct aangesloten, maar de LED van de lading  is nooit gaan branden.	De voltage van de batterijen van de Booster is zeer laag.	Druk op de START/STOP knop om meteen de lading te beginnen.
De foutmelding batterij LED  brand en de LED van de lading  knippert.	De voltage van de batterij(en) van de Booster is lager dan 10V na twee uur laden. De desulfatering is mislukt.	De batterijen zijn misschien buiten gebruik. Het laden is gestopt. Controleer dat er geen elektrische componenten meer op de booster aangesloten zijn. Indien wel, verwijder ze. Indien niet, laat de batterijen controleren of vervangen. De batterijen zijn misschien buiten gebruik. Laat deze controleren of vervangen.
De foutmelding LED  ("DEFECT"LED) brand.	De batterijen van de Booster zijn gesulfateerd. De lading gaat niet volgens wens en de voltage van de batterijen is lager dan 14,2V. De voltage van de batterijen van de Booster valt onder de 12,2V in onderhoudsfase.	De desulfatering mode is bezig. Laad de Booster gedurende 24 uur op. Lukt dit niet, laat de batterijen dan controleren. De batterijen van de Booster zijn misschien oververhit geraakt. Laat deze afkoelen. De batterijen staat misschien onder kortsluiting. Laat deze controleren of vervangen. De batterijen van de Booster houden hun lading niet. Verzeker u ervan dat er geen elektrische componenten aangesloten zijn op de Booster. Indien wel, verwijder ze. Indien niet, laat de batterijen controleren of vervangen.

6. Verwerking



In overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/CE mag dit product niet samen met het huisvuil worden weggegooid. Breng uw apparaten naar de inzamelpunten voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. De inzameling en recycling van uw afgedankte apparaten draagt bij tot het behoud van de natuurlijke hulpbronnen en de bescherming van de menselijke gezondheid en het milieu.

Allgemein: Dieses völlig automatisches Ladegerät ist ausgestattet für das Aufladen aller 12V AGM Batterien (6 Zellen mit ein Kapazität zwischen 12 und 68 AU) die sich in Ihrem Starthilfegerät befindet. Das spezifische Design des Ladegeräts erlaubt der Batterien immer hundertprozentig aufgeladen zu werden und während einer langen Periode an das Ladegerät angeschlossen zu bleiben wenn ungebraucht, um sie instand zu halten, ohne sie zu schaden.

Volle Beschützung gegen schlechtem Anschluss und Kurzschluss, sorgen für die perfekte Sicherheit des Aufladens. Wenn im fall ein Defekt im Ladeschaltung wird den Lader das melden. Außerdem wird das Ladegerät von einem Prozessor überwacht, der ihn intelligenter und zuverlässiger macht.

1. Sicherheitshinweise

Bitte diese sicherheits- und Betriebsanleitung gut durchlesen bevor diesen Ladegerät zu gebrauchen, bewahren Sie diese Anleitung während den ganzen dauern des Benützung Ihres Gerätes.

Achtung: Nur diesen Lader brauchen für das Starthilfegerät womit diese geliefert worden ist. In kein fall anwenden für andere Benutzungen. Niemals diese Lader auf 6V oder 24V Batterien anschließen, nur auf 12V aufladbare Batterien. Niemals nicht-Aufladbare Batterien aufladen. Diese Lader ist bestimmt für einen Nutzung auf 220V-240V, 50-60Hz Strom.

- Das Ladegerät darf nur innen benutzt werden.
- Das Ladegerät muss auf einer flachen ebene und in trockenen Räumen abseits von Flüssigkeiten benutzt werden. Niemals draußen im Regen oder Schnee anwenden.
- Versehen Sie sich mit Schutzhandschuhen, -Brillen und –beschütz Kleidern.
- Niemals rauchen in der Gegend von das Starthilfegerät oder Ladegerät, halten Sie das Ladegerät fern von Zündquellen oder Hotspots.
- Beim Aufladen können explosive Gase entstehen.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahre alt oder durch Personen mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen unter Beaufsichtigung benutzt werden oder das die klare Instruktionen bekommen und begriffen haben wie das Gerät benutzt werden muss und das eine Anwendung dieses Geräts Gefahrenrisikos mit sich bringen kann. Kindern dürfen nicht mit dieses Gerät spielen. Das unterhalt dieses Gerätes darf nicht durch Kindern, ohne die Beaufsichtigung eine verantwortliche Person, ausgeführt werden.
- Das Ladegerät darf nicht abgebaut werden. Eine fehlerhafte Montage kann zu Stromschlag oder Brand führen.
- Ändere niemals die AC Stecker oder Kabel. Wenn nötig Fragen Sie einen qualifizierten Elektriker.
- Das Ladegerät darf nicht bedeckt werden.
- Wenn das Starthilfegerät bei Minusgraden gelagert oder unterworfen worden ist, lassen Sie ihn vor dem Aufladen auf Raumtemperatur zurückkommen. Eine gefrorene Batterie niemals aufladen.
- Eine beschädigte Batterie niemals aufladen. Wenn Sie Beschädigungen an der Verkabelung oder am Gehäuse des Gerätes feststellen, darf das Ladegerät nicht betrieben werden. Bringen Sie es zur Prüfung oder Reparatur bei einem Fachmann.
- Niemals das Starthilfegerät Laden wenn die Klemmen nicht auf denen Platz aufgeräumt sind.
- Die Anschlussstecker anschließen oder abschalten, nur wenn der Ladekabel vom Stromnetz ausgesteckt ist.
- Ziehe nicht am Netzkabel um es aus der Steckdose zu ziehen. Das Kabel oder die Steckdose könnten beschädigt werden.
- Das Ladegerät von das Starthilfegerät abschalten in fall von unterhalt.
- Wenn das Ladegerät sich nach 3 Tagen nicht auf den Aufrechterhaltungsmodus geschaltet hat, muss das Ladegerät von das Starthilfegerät abgeschaltet werden und von einem Fachmann nachgeprüft werden. Die Batterien könnten sulfatiert sein.

2. LED Hinweise

START/STOP Schalter

Schalten Sie auf Start zum Laden. Das Ladegerät aktiviert sich automatisch nach 10 min.



LED POWER (grün)

Der Lader ist auf das Stromnetz angeschlossen.



Lademodus LED (gelb/orange)

Normaler Ladevorgang.



Lademodus LED (gelb/orange) blinkt

Das Ladegerät hat ein Problem erfunden mit der Batterie des Starthilfegeräts. Die „DEFEKT“ LED wird auch aufleuchten (bitte verwenden Sie sich zum punkt 5).



Vollgeladene Batterie – Aufrechterhaltungsmodus (blinkt grün)

Diese LED geht an, wenn die Batterie vollgeladen ist. Das Ladegerät schaltet den in Aufrechterhaltungsmodus um die Kapazität der Batterie zu halten.



Defekt / Falschmeldung LED Batterie (rot)

Das Ladegerät erfindet ein Problem mit die Batterien des Starthilfegeräts. In diesen Fall könnten die Batterien beschädigt oder sulfatiert sein. Sie Ihren zugelassenen Verkäufer (bitte verwenden Sie sich zum punkt 5).



Ladeproblem LED

Die Ladeschaltung ist in Verpolung, bitte kontaktieren Sie Ihren zugelassenen Verkäufer.

3. Spezifikationen

Modell	Lader 12V-4A
Spannungswechsel	220~240V AC 50/60Hz, 0.7A
Ladespannung nominal	12V (nominal) / 14.7V (max.)
Ladestrom	4A
Betriebstemperatur	-20°C bis +50°C
IP Indikation	IP20
Kabellänge	+/- 160 cm

Sicherheits und Prüfungsmodus

Verpolung : Verpolungsschutz







Kurzschluss : Kurzschlusschutz

4. Betriebsanweisung

Wenn Sie sicher sind das den Ladestecker korrekt auf dem Starthilfegerät angeschlossen ist schließen Sie denn den Stecker auf das Stromnetzwerk und drücken Sie auf den START/STOP Schalter. Wenn Sie nicht auf diese Schalter drücken wird den Lader sich automatisch nach 10 Minuten aktivieren. Die LEDS zeigen Ihnen den Status des Ladens.

Wenn Sie aufhören möchten mit Aufladen drücken Sie den erst auf den START/STOP Schalter, nehmen sie denn den Stecker aus der Steckdose und dann erst aus dem Starthilfegerät.

5. Problem/Grund/Lösung

PROBLEEM	MOGELIJKE REDENEN	REDEN / OPLOSSING
De POWER LED  leuchtet nicht auf wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist.	Der Stecker AC funktioniert nicht Schlechte Anschluss auf das Netzwerk	Kontrollieren Sie Ihre Elektrizitätsinstallation. Kontrollieren Sie Ihre Netzwirkabeln und sei sicher das den Stecker nicht beschädigt ist.
Das Starthilfegerät ist korrekt angeschlossen worden aber die Auflade LED  ist nicht gleich aufgeleuchtet.	Wenn Sie nicht der START/STOP Schalter eingeschaltet haben wird das Ladegerät automatisch nach 10 min. starten.	Es gibt kein Problem, das ist ganz Normal.
Das Starthilfegerät ist korrekt angeschlossen aber die Auflade LED  ist nicht aufgeleuchtet.	Die Spannung von die Batterien sind zu niedrig.	Drücken Sie auf die START/STOP Schalter um direkt mit das Aufladen anzufangen.
Ein Error LED Fehlerbericht  erscheint und die Auflade LED  blinkt.	Die Spannung von die Batterien ist niedriger wie 10V nach zwei Stunden aufgeladen zu haben. Die Desulfatierung hat nicht funktioniert.	Die Batterien sind vielleicht außer Betrieb, es wird nicht mehr geladen. Kontrollieren Sie dass es keine Elektrischen Komponenten mehr an das Starthilfegerät angeschlossen sind. Kontrollieren Sie ebenfalls die Batterien. Die Batterien sind vielleicht Defekt. Lass die Kontrollieren durch einen Fachmann.
Ein Error LED  ("DEFEKT"LED) erscheint.	Die Batterien von dem Starthilfegerät sind sulfatiert. Die Ladung verläuft nicht wie gewünscht und der Spannung von die Batterien bleibt unter die 14.2V. Die Spannung von die Batterien fällt unter die 12.2V im Aufrechterhaltungsmodus.	Das Desulfatierung Modus hat angefangen. Lassen Sie das Starthilfegerät dauernd 24 Stunden aufladen, wenn es nachher noch nicht funktioniert lassen Sie den Ihre Batterien kontrollieren. Die Batterien von das Starthilfegerät sind vielleicht überhitzt gewesen, lass die abkühlen. Vielleicht gibt es ein Kurzschluss, Kontrollieren Sie diese oder tauschen Sie diese ein. Die Batterien behalten nicht denen Ladung, nehmen Sie alle Elektronischen Geräten ab von dem Starthilfegerät. Wenn nicht denn müssen die Batterien Kontrolliert und vielleicht ersetzt werden.

6. Beseitigung



Gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/CE darf dieses Produkt nicht in den Hausmüll geworfen werden. Entsorgen Sie die Geräte an den Sammelstellen für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten. Durch das Sammeln und Recyceln werden natürliche Ressourcen, Gesundheit und Umwelt geschützt.

Summary: This fully automatic charger is designed for charging the 12V AGM (6 cells and rated capacities of 12-68 Ah) batteries contained in your booster. The specialized design of the charger allows the booster to be recharged to 100% capacity, enables long time connection of the booster to the charger when not in use and keeps it always in perfect state without damaging it.

Full protections against wrong connections and short circuits ensure the charging operation to be safe. This charger will indicate if the charging circuit of the booster is faulty. Furthermore, this charger is Microprocessor-controlled, which makes it smarter and more reliable.

1. Caution

Please read the instructions and safety guidelines carefully before use. Keep these instructions.

WARNING: Only use the charger to recharge the booster with which it was delivered. Do not use it for any other purpose. Do not connect it to 6V or 24V batteries; connect to 12V rechargeable batteries only. Do not recharge non-rechargeable batteries. This charger is designed for use only with a supply voltage of 220V-240V, 50-60Hz circuit.

- The charger is suitable for indoor use only, in a well ventilated area and on a flat surface.
- The charger must be kept in a dry area away from liquids. Do not expose the device to rain or snow.
- Wear protective clothes, gloves and goggles to use the charger.
- Do not smoke in the immediate area of the booster or the charger and avoid any spark or hot spot.
- Explosive gases can be emitted during the charging duration.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not disassemble charger, incorrect reassembly may result in electric shock or fire.
- Do not replace/modify the original AC plug/cord. Call a qualified electrician if needed.
- Do not cover the charger.
- If your booster has been stocked or used at negative temperatures, do let it heat-up to room temperature before charging it. Do not recharge frozen battery.
- Do not attempt to charge a damaged booster's battery. If the supply cord is damaged or if you notice any damage on the unit, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Never recharge the booster if the clamps are not stored on their support on the booster's case.
- Connect and disconnect charging plug to/from the booster only after removing AC cord from electric outlet.
- Never pull on the AC cord to remove the AC plug from the mains. This may damage the cord or the plug.
- Disconnect the charger before any cleaning or maintenance.
- If the charger has not gone to maintenance charging within 3 days, the charger and the booster must be disconnected and verified by a qualified person. It may be that the booster's batteries are sulfated.

2. Control Panel

START/STOP BUTTON

Press to immediately start charging your properly connected booster. If the button is not pressed, charging should begin in ten minute's time.



POWER LED (green)

The charger is connected to an AC outlet.



Charging LED (yellow/orange) lit

The booster is charging.



Charging LED (yellow/orange) flashing

The booster is not charging because the charger has detected a problem. The "defect" LED will also light up (refer to point 5 "Troubleshooting").



Charged/Maintaining LED – GREEN pulsing

The booster is fully charged. The charger gets in float charging mode to maintain the battery capacity.



Battery Defect LED (red)

The charger has detected a problem with the booster batteries. Those might be damaged or sulfated. In the above case, please contact your retailer (refer to point 5 "Troubleshooting").



Faulty Charging Circuit LED

The charging circuit is in reverse polarity, please contact your retailer.

3. Specifications

Model	Charger 12V-4A
Voltage	220~240V AC 50/60Hz, 0.7A
Charging voltage	12V (nominal) / 14.7V (max.)
Charging current	4A
Operating temperature	-20° to +50°C
IP indication	IP20
Length of the DC cord	+/- 160 cm

Check / Safety Mode

Reverse Polarity Protection







Protection against short-circuits

4. Operation Instructions

When you are sure that the charging plug is correctly connected, connect the power cord to the power outlet and push the START/STOP button. If the latter is not pressed, charging should begin in then minute's time. The charger starts and resets itself automatically. The charging LED's will indicate the charging progress.

To disconnect the charger from your booster, push the START/STOP button. Remove the AC cord from the electric outlet and disconnect the charger from the booster.

5. Troubleshooting

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The POWER  LED doesn't light when charger is properly connected.	AC outlet is dead. Bad electrical connection.	Check for open fuse or circuit breaker supplying AC outlet. Check power cord and extension cord for a loose or damaged fitting plug.
The booster is correctly connected, but the Charging LED  didn't light immediately.	If the START/STOP button is not pressed, charging should begin in ten minute's time.	No problem, this is normal.
The booster is properly connected, but the Charging LED  never lit.	The voltage of the booster batteries is very low.	Press the START/STOP button to start charging.
The Battery Defect LED  is lit and the Charging LED  is flashing.	The voltage of the booster batteries is below 10V after 2 hours of charging. Desulfation was unsuccessful.	The booster batteries may be defective. Make sure there are no loads on the batteries. If there are, remove them. If there are none, have the batteries checked or replaced. The batteries may be defective. Have batteries checked or replaced.
The Battery Defect LED  is lit.	The booster batteries are sulfated. Lack of progress is detected and booster batteries voltage is below 14.2V. The batteries voltage drops to below 12.2V in Maintain Mode.	The charger is in desulfation mode. Continue charging for 24 hours. If not successful, have the booster batteries checked. The batteries may be overheated. If so, allow the batteries to cool. Have battery checked or replaced. The battery won't hold a charge. May be caused by a drain on the batteries or the batteries could be bad. Make sure there are no loads on the batteries. If so, remove them. If not, have the batteries checked or replaced.

6. Disposal



In accordance with the European directive 2002/96/CE, this product must not be disposed of with your other household waste. Dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

Resumen: Este cargador está indicado para la carga de las baterías AGM 12V (con 6 celdas y una capacidad de entre 12 y 68 Ah) que contiene su arrancador de batería. El diseño especial de este cargador permite cargar el arrancador al 100 % de su capacidad, y dejarlo conectado al cargador durante un periodo prolongado mientras no se utilice, manteniéndolo en perfecto estado y sin dañarlo en ningún momento. Sus protecciones completas contra conexiones inadecuadas y cortocircuitos garantizan la recarga con total seguridad. Si el circuito de recarga del arrancador de batería está defectuoso, el cargador se lo indica. Además, este cargador está controlado por un microprocesador que aporta funcionalidad y fiabilidad.

1. Recomendaciones de seguridad

Lea atentamente las indicaciones e instrucciones de seguridad antes de utilizar el cargador. Consérvelas durante toda la vida útil del aparato.

Precaución: Utilice este cargador solamente para cargar el arrancador de batería con el que se le ha entregado. No utilice el cargador para otras aplicaciones. Este cargador no puede conectarse a baterías de 6V o 24V. Conecte el aparato solamente a baterías recargables de 12V. No recargue nunca unas baterías no-recargables. Este cargador debe alimentarse con una corriente de 220V-240V, 50-60 Hz.

- Asegúrese de utilizar el cargador solamente en interiores, en habitaciones correctamente ventiladas y sobre una superficie plana.
- Este cargador debe conservarse en un ambiente seco, alejado de cualquier líquido. No exponerlo jamás a la lluvia o a la nieve.
- Durante su uso, equípese con máscara de protección, ropa protectora y guantes.
- No fume nunca en las proximidades del arrancador de batería ni del cargador, y evite toda chispa, llama o fuente de ignición y calor.
- Durante la fase de recarga, las baterías del arrancador pueden emitir gases explosivos.
- Este aparato puede ser utilizado por niños de a partir de 8 años de edad, así como por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales se encuentren reducidas, o que carezcan de experiencia o conocimientos, siempre que estén supervisadas o hayan recibido indicaciones para utilizar con seguridad el aparato y comprendan los riesgos. Está prohibido dejar jugar a los niños con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del cargador no se pueden realizar por niños sin supervisión.
- No desmonte el cargador. Un montaje incorrecto puede provocar descargas eléctricas o incendio.
- No modifique nunca la toma de corriente AC ni el cable original. Acuda a un técnico cualificado si necesita hacerlo.
- No cubra el cargador.
- Si el arrancador de batería ha estado guardado o se ha expuesto a temperaturas bajo cero, déjelo aclimatarse a la temperatura ambiental antes de empezar a cargarlo. No recargue nunca una batería congelada.
- No recargue un arrancador con baterías defectuosas. Si el cable de alimentación está dañado, o si observa cualquier tipo de daño en el aparato, deberá ser reemplazado por el fabricante, el distribuidor o una persona similar competente, para evitar cualquier riesgo.
- No recargue nunca el arrancador de batería si las pinzas no están alojadas en su soporte en el propio arrancador.
- Conecte y desconecte la toma de recarga del arrancador de batería solamente cuando el cable de alimentación esté desenchufado de la red.
- No tire nunca del cable de alimentación para extraer el enchufe de la toma de red. Ello podría dañar el cable o el propio enchufe.
- Desenchufe el cargador antes de realizar su limpieza o mantenimiento.
- Si el cargador no pasa a mantenimiento de carga al cabo de 3 días, el arrancador de batería y el cargador deberán desconectarse y ser comprobados por una persona cualificada. Puede que la batería esté sulfatada.

2. Panel de control

Botón START/STOP

Pulse el botón para iniciar la carga inmediatamente. En caso contrario, el aparato empezará a cargar automáticamente 10 minutos después de su conexión.



LED POWER (verde)

El cargador está conectado a la red mediante la toma de corriente.



LED de carga (amarillo/naranja) encendido

La carga del arrancador de batería está realizándose.



LED de carga (amarillo/naranja) intermitente

El arrancador no está cargando porque el cargador ha detectado un problema en las baterías del arrancador. El LED «defecto» también se encenderá en este caso (ver punto 5 «Diagnóstico de avería»).



LED de carga terminada / mantenimiento de carga (verde intermitente)

El arrancador de batería está totalmente cargado y el cargador pasa a modo «mantenimiento de carga», para mantener el arrancador a tope de carga.



LED de defecto de batería (rojo)

El cargador ha detectado un problema en las baterías del arrancador. Estas pueden estar dañadas o sulfatadas. Póngase en contacto con su distribuidor (ver punto 5 «Diagnóstico de avería»).



LED de fallo en sistema de carga

El circuito de recarga está en polaridad invertida. Póngase en contacto con su distribuidor.

3. Especificaciones

Modelo	Cargador 12V-4A
Entrante	220~240V AC 50/60Hz, 0.7A
Tensión (DC)	12V (nominal) / 14.7V (máx.)
Corriente de recarga máx.	4A
Temperaturas de utilización	-20° a +50°C
Índice IP	IP20
Longitud del cable DC	+/- 160 cm

Modo de verificación/seguridad

Inversión de polaridad: Protección contra las inversiones de polaridad







Cortocircuito: Protección contra los cortocircuitos de salida

4. Instrucciones de uso

Si está seguro de que la toma de recarga está correctamente conectada al arrancador de batería, conecte el cable de alimentación a la red y pulse el botón START/STOP. Si no pulsa este botón, la carga se iniciará automáticamente al cabo de 10 minutos. El cargador se reinicia y arranca automáticamente. Los ledes indican el estado de carga.

Para desconectar el cargador de su arrancador de batería, pulse el botón START/STOP. A continuación, desenchufe la toma de corriente de la red y después desconecte el cargador del arrancador de batería.

5. Diagnóstico de avería

PROBLEMA	POSIBLES CAUSAS	MOTIVO / SOLUCIÓN
El LED POWER  no se enciende cuando el cargador está conectado correctamente.	La toma de corriente AC no funciona. Mala conexión eléctrica.	Compruebe el fusible o disyuntor conectado a la toma de corriente AC. Compruebe el cable de alimentación o el alargador eléctrico y asegúrese de que la toma no esté dañada.
El arrancador está conectado correctamente, pero el LED de carga  no se enciende automáticamente.	Si no pulsa el botón START/STOP, la carga se iniciará automáticamente al cabo de 10 minutos.	No hay ningún problema, funcionamiento normal.
El arrancador está conectado correctamente, pero el LED de carga  no se enciende nunca.	La tensión de las baterías del arrancador es muy baja.	Pulse el botón START/STOP para iniciar la carga.
El LED de defecto de batería  se enciende y el LED de carga  parpadea.	La tensión de las baterías del cargador (o de alguna de ellas) es inferior a 10V tras dos horas de carga. La desulfatación no ha tenido éxito.	Puede que las baterías del arrancador estén defectuosas. La carga se ha detenido. Asegúrese de que no haya cargas eléctricas que produzcan consumo en las baterías. Si las hay, elimínelas. Si no las hay, haga que se comprueben y/o sustituyan las baterías. Puede que las baterías estén defectuosas. Haga que se comprueben y/o sustituyan.
El LED de defecto de batería  está encendido.	Las baterías del arrancador están sulfatadas. La carga no se realiza correctamente y la tensión de las baterías del arrancador está por debajo de 14,2V. La tensión de las baterías del arrancador baja a menos de 12,2V en modo de mantenimiento de carga.	Está en curso el modo desulfatación. Continúe la carga durante 24 horas. Si no se resuelve el problema, haga que se comprueben las baterías. Puede que las baterías del arrancador estén sobrecalentadas. Deje que se enfríen. Puede que se haya producido un cortocircuito en las baterías. Haga que se comprueben y/o sustituyan. Las baterías del arrancador no mantienen la carga. Asegúrese de que no haya cargas eléctricas que produzcan consumo en las baterías. Si las hay, elimínelas. Si no las hay, haga que se comprueben y/o sustituyan las baterías.

6. Eliminación



De acuerdo con la Directiva europea 2002/96/CE, este producto no puede desecharse con los residuos domésticos. Lleve sus aparatos a los puntos de recogida para el reciclaje de residuos de equipos eléctricos y electrónicos. La recogida y reciclaje de los residuos contribuye a la conservación de los recursos naturales y a la protección de la salud y del medioambiente.

Indice: Questo caricabatterie serve per ricaricare le batterie AGM 12V (6 celle e con capacità compresa tra 12 e 68 Ah) contenute nel Booster di avvio. Il design specifico di questo caricabatterie consente al Booster di essere ricaricato al 100% delle sue capacità e di lasciarlo collegato per lunghi periodi di tempo quando non viene utilizzato, per mantenerlo in perfette condizioni senza danneggiarlo.

Le protezioni complete contro le–connessioni errate i cortocircuiti assicurano la perfetta sicurezza della ricarica. Se il circuito di ricarica del Booster è difettoso, il caricabatterie lo segnala. Il caricabatterie è inoltre controllato da un microprocessore che lo rende intelligente e affidabile.

1. Indicazioni di sicurezza

Si prega di leggere con attenzione le indicazioni di sicurezza e le istruzioni prima di utilizzare il caricabatterie e di conservarle per tutta la durata di utilizzo del dispositivo.

Attenzione: Utilizzare solo questo caricabatterie per ricaricare il booster con il quale è fornito. Non utilizzare il caricabatterie per altre applicazioni. Questo caricabatterie può essere collegato a una batteria da 6 o da 24 V. Collegare il dispositivo solo a batterie da 12 V ricaricabili. **Non** ricaricare batterie non ricaricabili. Questo caricabatterie deve essere utilizzato con corrente a 220-240 V, 50-60 Hz.

- Assicurarsi che il caricabatterie venga utilizzato solo all'interno, in ambienti ben areati e su superfici piane.
- Il caricabatterie deve essere conservato in un luogo asciutto, lontano da liquidi. Non esporlo mai alla pioggia o alla neve.
- Al momento dell'utilizzo, indossare occhiali, abiti e guanti protettivi.
- Non fumare vicino al booster o al caricabatterie ed evitare scintille, fiamme o punti caldi.
- Durante la fase di ricarica, è possibile che le batterie del booster rilascino gas esplosivi.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini maggiori di 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte o senza esperienza e conoscenze specifiche solo se controllate o se hanno ricevuto le istruzioni necessarie all'uso sicuro del dispositivo e ne hanno compreso i rischi. I bambini non dovrebbero giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione di uso non dovrebbero essere fatte da bambini senza sorveglianza.
- Non smontare il caricabatterie. Il montaggio non corretto può provocare scosse elettriche o incendi.
- Non modificare mai la presa AC o il cavo originale. In caso di necessità, rivolgersi a un elettricista specializzato.
- Non coprire il caricabatterie.
- Se il booster è stato conservato o sottoposto a temperature negative, prima di metterlo in carica è necessario farlo tornare a temperatura ambiente. Non caricare mai una batteria gelata.
- Non caricare il booster con batterie difettose. Se il cavo di alimentazione o il dispositivo mostrano segni di danneggiamento, è necessario sostituirli; la sostituzione deve essere fatta dal produttore, dal suo distributore o da una persona competente, al fine di evitare rischi.
- Non caricare mai il booster se le pinze non sono sistemate sull'apposito supporto.
- Collegare e scollegare la presa di ricarica del booster solo se il cavo di alimentazione è scollegato dalla rete elettrica.
- Ne tirare mai il cavo di alimentazione per staccare la presa dalla rete elettrica. Ciò potrebbe danneggiare il cavo o la presa stessa.
- Staccare il caricabatterie prima di pulirlo o di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione.
- Se dopo 3 giorni il caricabatterie non mantiene la carica, il booster e il caricabatterie devono essere scollegati e controllati da una persona qualificata. È possibile che le batterie del Booster siano solfatate.

2. Pannello di controllo

Tasto START/STOP

Premere il tasto per avviare subito la ricarica. Altrimenti, il caricabatterie si avvierà automaticamente 10 minuti dopo la connessione.



LED POWER (verde)

Il caricabatterie è collegato alla rete elettrica tramite la presa di alimentazione.



LED caricamento (giallo/arancione) acceso

Il caricamento del booster è in corso.



LED caricamento (giallo/arancione) lampeggiante

Il booster non carica perché il caricabatterie ha rilevato un problema con le batterie del booster. In questo caso si accende anche il LED "guasto" (cfr. punto 5 "Diagnostica dei guasti").



LED caricamento terminato / mantenimento della carica (verde lampeggiante)

Il booster è completamente carico e il caricabatterie è in modalità "mantenimento della carica", per conservare il booster a piena capacità.



LED guasto batteria (rosso)

Il caricabatterie ha rilevato un problema con le batterie del booster. È probabile che siano danneggiate o solfatate. Contattare il rivenditore (cfr. punto 5 "Diagnostica dei guasti").



LED sistema di ricarica difettoso

Il circuito di ricarica è in inversione di polarità. Contattare il rivenditore.

3. Specifiche tecniche

Modello	Caricabatteria 12V-4A
Ingresso	220~240V AC 50/60 Hz, 0.7 A
Tensione (DC)	12V (nominale) / 14,7V (max.)
Corrente max di ricarica	4A
Temperatura di utilizzo	da -20° a +50°C
Indice IP	IP20
Lunghezza del cavo DC	+/- 160 cm

Modo di controllo/Sicurezza

Inversione: Protezione contro l'inversione di polarità


Corto circuito: Protezione dai cortocircuiti di uscita

4. Istruzioni per l'uso

Quando siete sicuri che la presa di ricarica è collegata correttamente al booster, collegate il cavo di alimentazione alla rete elettrica e premete il tasto START/STOP. Se non premete il tasto, la ricarica si avvierà automaticamente dopo 10 minuti. Il caricabatterie si reinizializza e si avvia automaticamente. I LED indicano lo stato della carica.

Per scollegare il caricabatterie dal booster, premete il tasto START/STOP. Staccate quindi la presa dalla corrente e scollegate il caricabatterie dal booster.

5. Diagnostica dei guasti

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	MOTIVO / SOLUZIONE
Il LED POWER  non si accende anche se il caricabatterie è collegato correttamente.	La presa di corrente AC non funziona. Collegamento elettrico difettoso.	Verificate il fusibile o l'interruttore collegato alla presa di corrente AC. Controllate il cavo di alimentazione o la prolunga elettrica e assicuratevi che la presa non sia danneggiata.
Il booster è collegato in modo corretto, ma il LED di ricarica  non si è acceso subito.	Se non premete il tasto START/STOP, la ricarica si avvierà automaticamente dopo 10 minuti.	Nessun problema, funzionamento normale.
Il booster è collegato in modo corretto, ma il LED di ricarica  non si è mai acceso.	La tensione delle batterie del booster è molto bassa.	Premete il tasto START/STOP per avviare la ricarica.
Il LED di guasto della batteria  è acceso e il LED di ricarica  lampeggia.	La tensione di una o più batterie del booster è inferiore a 10V dopo due ore di ricarica. La desolfatazione non è riuscita.	È probabile che le batterie del booster siano difettose. La ricarica si è fermata. Assicuratevi che non vi siano dispositivi consumatori sulle batterie. In caso contrario, toglieteli. Se non ce ne sono, fate controllare le batterie o sostituitele. È probabile che le batterie siano difettose. Fatele controllare o sostituitele.
Il LED di guasto della batteria  è acceso.	Le batterie del booster sono solfatate. La ricarica non avviene nel modo corretto e la tensione delle batterie del booster è inferiore a 14,2V. La tensione delle batterie del booster scende al di sotto di 12,2V in modalità di mantenimento della carica.	È in corso la modalità di desolfatazione. Continuate la ricarica per 24 ore. In caso di fallimento, fate controllare le batterie. È probabile che le batterie del booster si siano surriscaldate. Lasciatele raffreddare. È probabile che le batterie siano in cortocircuito. Fatele controllare o sostituitele. Le batterie del booster non rimangono cariche. Assicuratevi che non vi siano dispositivi consumatori sulle batterie. In caso contrario, toglieteli. Se non ce ne sono, fate controllare le batterie o sostituitele.

6. Smaltimento



In conformità alla direttiva europea 2002/96/CE, il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto domestico. Smaltite i dispositivi nei punti di raccolta per il riciclo dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclo dei rifiuti contribuiscono alla conservazione delle risorse naturali e alla protezione della salute e dell'ambiente.